

## FACULTAD DE ARTES

## LA ARTICULACIÓN CONSONÁNTICA EN EL ESPAÑOL CANTADO: USOS EXPRESIVOS E IMPLICACIONES IDENTITARIAS

Guzmán, Mariano Nicolás

Shifres, Favio (Dir.)

Laboratorio para el Estudio de la Experiencia Musical (LEEM). Facultad de Artes, UNLP.

[marianoguzman791@gmail.com](mailto:marianoguzman791@gmail.com)

PALABRAS CLAVE: Español Cantado, Pronunciación, Expresión, Identidad.

## CONSONANTAL ARTICULATION IN SUNG SPANISH: EXPRESSIVE USES AND IDENTITY IMPLICATIONS

KEYWORDS: Sung Spanish, Pronunciation, Expression, Identity.

## Resumen gráfico

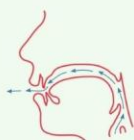
La articulación consonántica en el español cantado  
*usos expresivos e implicaciones identitarias*

## PROBLEMA

La **dicción** puesta al servicio del "**buen cantar**" en la formación de cantantes profesionales.  
En español /b d g/ tienen dos **alófonos**:

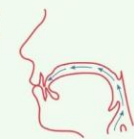
## Continuantes (C)

sa[β]er  
la[d]o  
jue[ɣ]o



## NO Continuantes (NC)

am[b]os  
cuan[d]o  
ten[g]o

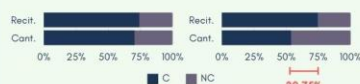


En italiano, alemán y francés lo NC son la **norma**.  
Maestros de canto tienden a **sobrevalorarlos**: canon estético.

## RESULTADOS

Se comparó la pronunciación en versiones **recitadas** y **cantadas** de *La Tempranera* de 14 estudiantes argentinos de canto **lírico** (7) y **folklórico** (7).

## Folklóricos



## Líricos

En el **canto lírico** la diferencia en la distribución de los alófonos resultó **significativamente mayor** ( $= 27.51$   $p < .001$ ).



En contextos diferenciados, los líricos cantaron un **30%** de los C como NC.

## DISCUSIÓN

Los estudiantes de canto lírico incorporaron **aspectos fonéticos** de las **lenguas hegemónicas**.

Esta pronunciación (que no es natural) se **naturaliza** y se **impone** como ideal estético.

Supone una **homogeneización** de las **identidades** de los artistas y un **desaprovechamiento** de las **potencialidades expresivas** de la pronunciación en el canto.

Emergentes de una **subalternización epistemológica** (colonialidad del ser y el saber).

## Futuros estudios

Se explorará la recepción y valoración que oyentes nativos hacen de estas ejecuciones (grado de identificación cultural).

Mariano Nicolás Guzmán y Favio Shifres

## Resumen

Debido a la importancia de la pronunciación en el canto, la formación de cantantes y directores profesionales promueve el desarrollo de habilidades fonéticas (Carranza, 2013). Sin embargo, se observa que colocar el estudio de la pronunciación únicamente al servicio de la técnica conduce a un desaprovechamiento de sus potencialidades expresivas. En el canto en español, por ejemplo, (1) desalienta la pronunciación de consonantes que son posibles en el habla (Guzmán, Shifres y Carranza, 2017) y (2) limita algunas potencialidades en su articulación (Guzmán y Shifres, en prensa). Así, las prescripciones fonético-estéticas de una buena pronunciación se vuelven ejemplos de colonialidad, una matriz de poder que establece jerarquías entre los sujetos, sus modos de conocer y la concepción que tienen de sí mismos, subalternizando, invisibilizando y suprimiendo los que difieren del modelo de subjetividad moderna (Lander et. al, 2000; Grosfoguel y Castro-Gómez, 2007). En la enseñanza tradicional de la dicción para el canto, esta colonialidad se hace evidente en el conocimiento centrado en el desarrollo de variedades lingüísticas normativas, que desconoce particularidades en la pronunciación de otras

variedades, y el predominio de lenguas con gran presencia en la música académica, que impone similitudes fonético-estéticas entre éstas. Además, el estudio de la expresión en el canto centrado en atributos como dinámica, timing y articulación musical (Shifres, 2008a) desconoce el poder expresivo de la palabra pronunciada. Por esta razón, se propone indagar los usos expresivos de la articulación consonántica en el español cantado y sus implicaciones identitarias en la comunicación. Para ello, se estudiarán (1) interpretaciones de distintos géneros de música en español por parte de cantantes nativos, (2) la experiencia subjetiva de estas interpretaciones y (3) la recepción y valoración social y estética que oyentes nativos hacen de éstas. Se espera que las derivaciones de este estudio permitan brindar una mejor comprensión de la producción de las consonantes del español en el canto, determinar la incidencia de rasgos fonéticos de otras lenguas en esta práctica, identificar posibles mecanismos de subalternización epistemológica y explorar la recepción y valoración de oyentes nativos.

## Multimedia

<http://sedici.unlp.edu.ar/handle/10915/114160>